

IMPORTANT COURT NOTICE MULTILINGUAL NOTICE

Originating Application

A person (the Applicant) has made an Application to the Court for orders. You are a person with an interest in the Application.

- If the Application contains a date and time for hearing, the Application will be considered at the hearing at the date and time set out at the top of the Application.
- If the Application does not contain a date and time for hearing, a hearing will be set to consider the Application.

If you wish to oppose the Application or make submissions about it:

- you **must attend the hearing** and
- if you wish to rely on any facts in addition to or contrary to those relied on by the party seeking the orders you **must file and serve on all parties an Affidavit within 14 days after service** of the Application on you.

If you do not do so, the Court may proceed in your absence and orders may be made **finally determining** this proceeding without further warning.

If the Court will need an interpreter at the hearing to translate between English and your language, you will need to contact the Court in advance as soon as possible so that the Court can seek a qualified interpreter to attend.

For further information or assistance you can contact:

- **Interpreter Service** – Interpreting and Translating Centre, Level 4, 44 Pirie Street, Adelaide SA 5000 Telephone: 1800 280 203 (This service is not free).
- **Legal Services Commission** – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 Telephone: 1300 366 424
- **A solicitor or the Law Society of South Australia**. Telephone (Law Society): 8229 0200
- **A Court Registry** – Where the staff can help explain it to you. You can go to a Court address or contact the CourtSA Registry Services by telephone on 8204 2444 or email the Court at enquiry@courts.sa.gov.au.
- **Online** – You can also obtain further information on CourtSA: <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>

Lodging a document

- Log on to the CAA portal at courtsa.courts.sa.gov.au
- Go to the Courts website for instructions at www.courts.sa.gov.au
- Attend a Court Registry

You can also:

Contact the CourtSA Registry Services on 8204 2444 or email the Court at enquiry@courts.sa.gov.au. You can also obtain further information from <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>.

NJOFTIM I RËNDËSISHËM NGA GJYKATA NJOFTIM SHUMËGJUHËSH

Kërkesëpadi fillestare

Një person (Padiësi) ka bërë një kërkesëpadi në Gjykatë për urdhra. Ju jeni një person me interes në këtë Kërkesëpadi.

- Nëse kjo Kërkesëpadi ka datë dhe kohë shqyrtimi, Kërkesëpadi do të shqyrtohet në seancën e dëgjimit në datën dhe kohën e caktuar në krye të Kërkesëpadiës.
- Nëse Kërkesëpadi nuk ka datë dhe kohë për shqyrtim, në seancë do të vendoset koha për të shqyrtuar Kërkesëpadinë.

Nëse ju doni ta kundërshtoni Kërkesëpadinë, ose të paraqitni parashtrimet tuaja rreth saj:

- Ju **duhet te jeni i pranishëm në seancë** dhe
- Nëse doni të mbështeteni në fakte shtesë ose kundërshtuese ndaj atyre mbi të cilat është mbështetur pala që ka hapur Padinë, ju **duhet të dorëzoni një Dëshmi dhe t'ua shërbeni atë të gjitha palëve mbrenda 14 ditësh nga koha, kur ju është dorëzuar** ju Kërkesëpadi.

Nëse ju nuk veproni kështu, Gjykata mund të vazhdojë shqyrtimin në mungesën tuaj dhe të japin urdhra **duke e vendosur përfundimisht** këtë proces gjyqësor pa njoftim të mëtejshëm.

Nëse Gjykata ka nevojë për përkthyes gjatë seancës, për të përkthyer nga gjuha angleze në gjuhën tuaj, ju ju duhet të kontaktoni gjykatën sa më parë të jetë e mundur, në mënyrë që Gjykata të gjejë një përkthyes të kualifikuar për ta pasur të pranishëm.

Për informacion dhe ndihmë të mëtejshme ju mund të kontaktoni:

- **Shërbimet e Përkthimit** – Qendrave e Përkthimeve, Level 4, Riverside Centre on North Terrace, Adelaide SA 5000 Telefon: 1800 280 203 (Ky shërbim nuk është falas).
- **Komisionin e Shërbimeve Ligjore**– 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 Telefon: 1300 366 424
- **Një avokat nga Shoqëria Ligjore e Australisë së Jugut** Telefon: (Shoqëria Ligjore): 8229 0200
- **Zyra e Regjistrimit të Gjykatës**– Ku personeli mund t'ju ndihmojnë me shpjegime. Ju mund të shkoni në një nga Gjykatat ose të kontaktoni Shërbimet e Regjistrimit të Gjykatës së Australisë së Jugut me telefon në 8204 2444 apo t'i dërgoni Gjykatës e-mail në enquiry@courts.sa.gov.au.
- **Online** – Ju mund të gjeni informacion të mëtejshëm në faqen internetore të Gjykatës së Australisë së Jugut: <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>

Depozitimi i një dokumenti

- Lidhuni me portalin e Administratës së Gjyqësorit në courtsa.courts.sa.gov.au
- Për udhëzime, shkoni tek faqja internetore e Gjykatës në www.courts.sa.gov.au
- Paraqituni personalisht në Zyrën Regjistrimit të Gjykatës

Ju gjithashtu mund të:

Kontaktoni Shërbimet e Regjistrimit të Gjykatës së Australisë së Jugut në 8204 2444 ose të dërgoni e-mail Gjykatës në enquiry@courts.sa.gov.au. Ju mund të merrni informacion të mëtejshëm në <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>.

تبلغ مهم من المحكمة تبلغ متعدد اللغات

البدء بطلب

قام شخص (وهو المدعي) بتقديم طلب للمحكمة لأجل اصدار حكم، وانت شخص له شأن معين في هذا الطلب.

- إذا كان الطلب يتضمن تاريخ وزمان جلسة محكمة، فسيتم النظر فيه خلال الجلسة بالتاريخ والزمان المحددين في أعلى الطلب.
- إذا كان الطلب لا يتضمن تاريخ وزمان جلسة محكمة، فسيتم تحديد موعد جلسة أخرى للنظر فيه لاحقاً.

إذا كنت ترغب في الاعتراض على الطلب أو في الادلاء بأقوالك بشأنه:

يجب عليك حضور جلسة المحكمة شخصياً،

وإذا كنت ترغب في الإعتماد على أي حقائق تُضاف الى الحقائق التي يعتمد عليها الطرف الآخر الذي يسعى لإصدار أمر من المحكمة أو حقائق تتعارض معها، فيجب عليك ان تقدمها للمحكمة ضمن إقرار رسمي (Affidavit)، وتخطر جميع الأطراف به، وذلك خلال 14 يوماً من بعد إخطارك بالطلب.

وفي حالة عدم قيامك بذلك، يمكن للمحكمة ان تمضي بإجراءاتها في غيابك، وقد يتم اصدار أمر نهائي في هذه القضية بدون أي تحذير آخر.

إذا كانت المحكمة ستحتاج لمترجم للترجمة خلال الجلسة ما بين لغتك واللغة الإنكليزية، سيتوجب عليك ان تخبر المحكمة مسبقاً وفي أقرب وقت ممكن حتى تستطيع المحكمة توفير مترجم محلف.

للمزيد من المعلومات أو للحصول على مساعدة يمكنك الاتصال بإحدى الجهات التالية:

- خدمة الترجمة: Interpreting and Translating Centre, Level 4, Riverside Centre, North Terrace, Adelaide SA 5000 هاتف: 1800 280 203 (هذه الخدمة ليست مجانية).
- مفوضية الخدمات القانونية: Legal Services Commission, 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 هاتف: 1300 366 424
- محام أو نقابة المحامين في جنوب استراليا (Law Society). هاتف نقابة المحامين: 8229 0200
- مكتب سجلات المحكمة (Court Registry)، حيث بإمكان الموظفين توضيح الأمور. يمكنك الذهاب الى المحكمة شخصياً أو الاتصال بخدمات سجلات محاكم جنوب استراليا (CourtSA Registry Services) على رقم الهاتف 8204 2444 أو ارسال بريد الكتروني الى المحكمة على enquiry@courts.sa.gov.au.
- على الانترنت: بإمكانك أيضا الحصول على مزيد من المعلومات على موقع محاكم جنوب استراليا: <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>

تقديم وثيقة للمحكمة

- تسجيل الدخول من بوابة CAA على الموقع courtsa.courts.sa.gov.au
- زيارة موقع المحكمة على الانترنت للحصول على التعليمات على الموقع www.courts.sa.gov.au
- زيارة مكتب سجلات المحكمة شخصياً.

بإمكانك كذلك:

الاتصال بخدمات سجلات محاكم جنوب استراليا (CourtSA Registry Services) على رقم الهاتف 8204 2444 أو ارسال بريد الكتروني الى المحكمة على enquiry@courts.sa.gov.au. كما يمكنك الحصول على مزيد من المعلومات من الموقع <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>.

重要法庭通知 多种语言版本通知

开始申请

某个人（申请人）向法庭提交了申请以获得法庭命令。你是该申请的利益相关者。

- 如果该申请包括了听审的日期和时间，则该申请将在列于申请表最上方的日期和时间，即听审时予以考虑。
- 如果该申请并没有包括听审日期和时间，那么会安排听审以考虑该申请。

如果你想要就该申请提出反对或是提交文件：

- 你必须出席听审，并且
- 如果你希望依据的事实是申请法庭命令方所依据的事实之外的或与之相反的，你必须在该申请**送达给你之后14天内提交一份书面证词并送达所有相关方**。

如果你没有这样做，法庭有可能在你缺席的情况下开庭，而且可能不再另行警示即对该诉讼做出**最终裁决命令**。

如果法庭在听审时需要一名说你的语言的口译，你需要尽快和法庭提前联系，以便法庭可以找到有资质的翻译出庭。

如需要更多信息或协助，你可以联系：

- **口译服务** - 口译和笔译中心，地址： Level 4, Riverside Centre on North Terrace, Adelaide SA 5000
电话：1800 280 203 (该服务不是免费的)。
- **法律服务委员会** - 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 电话：1300 366 424
- **一名律师或南澳律师公会**。电话（律师公会）：8229 0200
- **法庭登记处** - 这里的工作人员可以为你提供解释。你可以去法庭所在地址或致电南澳法庭登记处服务：8204 2444 或给法庭发电子邮件：enquiry@courts.sa.gov.au.
- **网上** - 你还可以在南澳法庭网站上获取更多信息：<https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>

提交文件

- 在 courtsa.courts.sa.gov.au 登录 CAA 门户网站
- 在法庭网站 www.courts.sa.gov.au 获取相关指令
- 前往法庭登记处

你还可以：

致电 8204 2444联系南澳法庭登记处服务，或发电邮至法庭：enquiry@courts.sa.gov.au. 你还可以在以下网址获取更多信息 <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>.

اطلاعیه مهم محکمه اطلاعیه چند زبانه

درخواست اولیه

شخصی (درخواست دهنده) برای صدور حکم به این محکمه درخواست داده است. شما فرد مورد علاقه (person with an interest) در این درخواست هستید.

- اگر درخواست دارای تاریخ و زمان رسیدگی باشد، این درخواست در جلسه بررسی در تاریخ و زمانی که در قسمت بالایی این درخواست مشخص شده است بررسی خواهد شد.
- اگر در درخواست تاریخ و زمان رسیدگی مشخص نشده است، جلسه ای برای بررسی درخواست تعیین خواهد شد.

اگر می خواهید با این درخواست مخالفت کنید یا مطالبی در مورد آن به محکمه تسلیم دهید:

شما باید در جلسه بررسی شرکت کنید و

اگر شما می خواهید به هر حقایقی علاوه بر یا خلاف آنهایی که طرف درخواست کننده حکم به آنها اتکا دارد، اتکا داشته باشید، باید ظرف 14 روز پس از تسلیم دادن درخواست به شما، سوگندنامه‌ای (Affidavit) را باید در محکمه ثبت و به همه طرف‌های دخیل در قضیه تسلیم دهید.

اگر شما این کار را نکنید، محکمه ممکن است در غیاب شما اقدام کند و ممکن است بدون اخطار بیشتر، تصمیمات نهایی در مورد این قضیه گرفته شود.

اگر محکمه در جلسه بررسی جهت ترجمه بین انگلیسی و زبان شما به ترجمان ضرورت داشته باشد، باید از پیش با محکمه تماس بگیرید تا محکمه بتواند یک ترجمان واجد شرایط را برای حضور در جلسه آماده سازد.

معلومات بیشتر

برای معلومات بیشتر یا کمک می توانید با خدمات ذیل تماس بگیرید:

- خدمات ترجمانی – مرکز ترجمه کتبی و ترجمه شفاهی ، Level 4, Riverside Centre , North Terrace, Adelaide SA 5000 ،
لغون: 1800 280 203 (این خدمات رایگان نیست).
- کمیسیون خدمات حقوقی – 159 -Gawler Place, Adelaide SA 5000
تلفون: 1300 366 424
- یک وکیل یا انجمن حقوقی استرالیای جنوبی. تلفون (انجمن حقوقی): 8229 0200
- دفتر ثبت (Registry) محکمه – جایی که کارکنان محکمه می توانند در توضیح دادن آن به شما کمک کنند. می توانید به یک آدرس محکمه مراجعه کنید یا از طریق تلفون با شماره 8204 2444 با خدمات CourtSA Registry Services تماس بگیرید یا به آدرس enquiry@sa.gov.au تسلیم دادن به محکمه ایمیل بفرستید.
- آنلاین – همچنین می توانید معلومات بیشتری را در CourtSA کسب کنید: <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>

تسلیم دادن سند

- در courtsa.courts.sa.gov.au وارد پورتال CAA شوید
- برای دستورالعمل ها به وبسایت محکمه ها در www.courts.sa.gov.au مراجعه کنید
- به یک دفتر ثبت (Registry) محکمه بروید

شما همچنین می توانید:

با CourtSA Registry Services به شماره 8204 2444 تماس بگیرید یا به آدرس enquiry@courts.sa.gov.au به محکمه ایمیل بفرستید. همچنین می توانید معلومات بیشتر را از <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/> دریافت کنید.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΗ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ

Ξεκινώντας μια αίτηση

Το πρόσωπο (ο Αιτών) υπέβαλε αίτηση στο Δικαστήριο για διαταγές. Είστε άτομο που ενδιαφέρεται για την Αίτηση.

- Εάν η Αίτηση περιέχει ημερομηνία και ώρα για την ακρόαση, η Αίτηση θα εξεταστεί κατά την ακρόαση κατά την ημερομηνία και ώρα που καθορίζονται στο πάνω μέρος της Αίτησης.
- Εάν η Αίτηση δεν περιλαμβάνει ημερομηνία και ώρα για την ακρόαση, θα οριστεί ακρόαση για να εξετάσει την Αίτηση.

Αν θέλετε να αντικρούσετε την Αίτηση ή να υποβάλετε ενστάσεις σχετικά με αυτήν:

- πρέπει να παρευρεθείτε στην ακρόαση και**
- εάν επιθυμείτε να επικαλεστείτε γεγονότα επιπλέον ή αντίθετα με αυτά που επικαλέστηκε το μέρος που επιζητά τις διαταγές, **πρέπει να υποβάλετε και κοινοποιήσετε σε όλα τα εμπλεκόμενα μέρη μία Ένορκη Κατάθεση εντός 14 ημερών από την κοινοποίηση** της Αίτησης σε εσάς.

Εάν δεν το κάνετε αυτό, το Δικαστήριο μπορεί να προχωρήσει απουσία σας και διαταγές μπορούν να ληφθούν **καθορίζοντας τελεσιδική** τη διαδικασία χωρίς περαιτέρω ειδοποίηση

Εάν το Δικαστήριο χρειαστεί διερμηνέα κατά την ακρόαση για διερμηνία μεταξύ της Αγγλικής και της γλώσσας σας, θα πρέπει να επικοινωνήσετε με το Δικαστήριο εκ των προτέρων το συντομότερο δυνατόν, ώστε το Δικαστήριο να μπορέσει να ζητήσει την παρουσία ειδικευμένου διερμηνέα.

Για περισσότερες πληροφορίες ή βοήθεια, μπορείτε να επικοινωνήσετε με:

- **Υπηρεσία Διερμηνέων - Κέντρο Διερμηνείας και Μετάφρασης (Interpreting and Translating Centre)**, Level 4, Riverside Centre on North Terrace, Adelaide SA 5000 Τηλέφωνο: 1800 280 203 (Αυτή η υπηρεσία δεν είναι δωρεάν).
- **Επιτροπή Νομικών Υπηρεσιών (Legal Services Commission)** – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 Τηλέφωνο: 1300 366 424
- **Ένα δικηγόρο ή τον Νομικό Σύλλογο Νότιας Αυστραλίας (Law Society of South Australia)**. Τηλέφωνο (Law Society): 8229 0200
- **Την Γραμματεία του Δικαστηρίου (Court Registry)** – Όπου το προσωπικό μπορεί να σας προσφέρει βοήθεια με εξηγήσεις. Μπορείτε να πάτε στην διεύθυνση ενός Δικαστηρίου ή να επικοινωνήσετε με την Υπηρεσία Γραμματείας του CourtSA τηλεφωνώντας στο 8204 2444 ή να αποστείλετε ηλεκτρονικό μήνυμα στο Δικαστήριο στο enquiry@courts.sa.gov.au.
- **Online**–Μπορείτε επίσης να πάρετε περισσότερες πληροφορίες στο CourtSA: <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>

Υποβολή εγγράφου

- Συνδεθείτε στην πύλη CAA στο courtsa.courts.sa.gov.au
- Μπείτε στην ιστοσελίδα του Δικαστηρίου για οδηγίες στο www.courts.sa.gov.au
- Πηγαίνετε στην Γραμματεία του Δικαστηρίου

Μπορείτε επίσης να:

Επικοινωνήσετε με την Υπηρεσία Γραμματείας του CourtSA στο 8204 2444 ή στείλετε ένα ηλεκτρονικό μήνυμα στο enquiry@courts.sa.gov.au. Μπορείτε επίσης να λάβετε περισσότερες πληροφορίες από το <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>.

ការជូនដំណឹងរបស់តុលាការដ៏សំខាន់ ការជូនដំណឹងជាពហុភាសា

ការផ្ដើមបណ្ដឹង

បុគ្គលម្នាក់ (អ្នកដាក់ពាក្យសុំ) បានដាក់ពាក្យស្នើសុំទៅតុលាការដើម្បីឱ្យចេញដីកា។ អ្នកគឺជាបុគ្គលដែលពាក់ព័ន្ធនៅក្នុងពាក្យសុំនោះ។

- ប្រសិនបើពាក្យសុំមានចុះកាលបរិច្ឆេទ និងពេលវេលាសម្រាប់ការជំនុំជម្រះក្តី ពាក្យសុំនោះនឹងត្រូវបានពិចារណានៅក្នុងការជំនុំជម្រះក្តីតាមកាលបរិច្ឆេទ និងពេលវេលាដែលបានកំណត់នៅផ្នែកខាងលើនៃពាក្យសុំ។
- ប្រសិនបើពាក្យសុំមិនមានចុះកាលបរិច្ឆេទ និងពេលវេលាសម្រាប់ការជំនុំជម្រះក្តីទេ ការជំនុំជម្រះក្តីនឹងត្រូវបានកំណត់ដើម្បីពិចារណាលើពាក្យសុំនោះ។

ប្រសិនបើអ្នកប្រាថ្នាចង់ជំទាស់នឹងពាក្យសុំ ឬធ្វើការដាក់ស្នើដើម្បីពិនិត្យសម្រេចអំពីវា៖

- អ្នកត្រូវតែអញ្ជើញទៅចូលរួមនៅក្នុងការជំនុំជម្រះក្តី ហើយ
- ប្រសិនបើអ្នកប្រាថ្នាចង់ពឹងផ្អែកលើអង្គហេតុណាមួយបន្ថែមលើ ឬផ្ទុយនឹងកិច្ចការទាំងឡាយដែលពឹងផ្អែកដោយភាគីដែលស្វែងរកការចេញដីកា អ្នកត្រូវតែដាក់ពាក្យ និងប្រគល់ជូនភាគីទាំងអស់នូវលិខិតថ្លែងសម្រេចមួយ ក្នុងរយៈពេល១៤ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីអ្នកបានទទួលការប្រគល់ជូននៃពាក្យសុំនោះ។

ប្រសិនបើអ្នកមិនធ្វើដូច្នោះទេ តុលាការអាចបន្តដំណើរការដោយគ្មានវត្តមានរបស់អ្នក ហើយដីកាអាចត្រូវបានធ្វើឡើងជាការកំណត់ចុងបញ្ចប់នៃដំណាក់កាលជំនុំជម្រះក្តីនេះ ដោយគ្មានការព្រមានបន្ថែម។

ប្រសិនបើតុលាការត្រូវការអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងការជំនុំជម្រះក្តី ដើម្បីបកប្រែរវាងភាសាអង់គ្លេស និងភាសារបស់អ្នក អ្នកត្រូវទាក់ទងមកតុលាការជាមុន ឱ្យបានឆាប់តាមដែលអាចធ្វើទៅបាន ដើម្បីឱ្យតុលាការអាចស្វែងរកអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់ដែលមានគុណសម្បត្តិមកចូលរួម។

សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែម ឬជំនួយ អ្នកអាចទាក់ទង៖

- **សេវាកម្មអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់** - មជ្ឈមណ្ឌលបកប្រែផ្ទាល់មាត់ និងបកប្រែភាសាសរសេរ Level 4, Riverside Centre on North Terrace, Adelaide SA 5000 ទូរសព្ទ៖ 1800 280 203 (សេវាកម្មនេះមិនមែនឥតគិតថ្លៃទេ)។
- **គណៈកម្មការសេវាកម្មផ្នែកច្បាប់** – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 ទូរសព្ទ៖ 1300 366 424
- **មេធាវី ឬសង្គមច្បាប់នៃរដ្ឋអូស្ត្រាលីខាងត្បូង**។ ទូរសព្ទ (សង្គមច្បាប់)៖ 8229 0200
- **ការិយាល័យអត្រានុកូលដ្ឋានតុលាការ (Court Registry)** - ជាកន្លែងដែលបុគ្គលិកអាចជួយពន្យល់ជូនអ្នក។ អ្នកអាចអញ្ជើញទៅអាសយដ្ឋានរបស់តុលាការ ឬទាក់ទងសេវាកម្មអត្រានុកូលដ្ឋាន CourtSA តាមទូរសព្ទលេខ 8204 2444 ឬផ្ញើអ៊ីមែលទៅតុលាការ enquiry@courts.sa.gov.au។
- **អនឡាញ** – អ្នកក៏អាចទទួលបានព័ត៌មានបន្ថែមអំពី CourtSA ផងដែរ៖ <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>

ការដាក់ឯកសារ

- ចូលទៅកាន់ផែតថល CAA នៅតាម courtsa.courts.sa.gov.au
- ចូលទៅកាន់គេហទំព័ររបស់តុលាការសម្រាប់ការណែនាំ នៅតាម www.courts.sa.gov.au
- អញ្ជើញទៅការិយាល័យអត្រានុកូលដ្ឋានតុលាការ

ផងដែរនោះ អ្នកក៏អាច៖

ទាក់ទងការិយាល័យអត្រានុកូលដ្ឋាន CourtSA តាមទូរសព្ទលេខ 8204 2444 ឬផ្ញើអ៊ីមែលទៅតុលាការ enquiry@courts.sa.gov.au។ អ្នកក៏អាចទទួលបានព័ត៌មានបន្ថែមផងដែរពី <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>។

اطلاعیه مهم دادگاه اطلاعیه چند زبانه

درخواست بدوی

فردی (متقاضی)؛ درخواستی را برای صدور حکمی به دادگاه ارائه کرده است. شما فردی ذیربط در این درخواست می باشید.

- چنانچه تاریخ و زمان جلسه دادرسی در این درخواست مشخص شده باشد، درخواست در جلسه ای که زمان و تاریخ آن در بالای این درخواست مشخص شده است، مورد رسیدگی قرار خواهد گرفت.
- چنانچه تاریخ و زمان جلسه دادرسی در این درخواست مشخص نشده باشد، جلسه ای برای رسیدگی به این درخواست تعیین خواهد شد.

اگر قصد مخالفت با این درخواست یا ارائه دفاعیات خود در این زمینه را دارید:

- باید در این جلسه دادرسی حاضر شوید و
- چنانچه قصد استناد به هر واقعتی علاوه بر و یا بر خلاف مواردی که طرف درخواست کننده این حکم به آن استناد می نماید را دارید لازم است تا شهادت نامه ای را ظرف مدت 14 پس از ابلاغ این درخواست به شما؛ به دادگاه و تمامی طرفین ارائه نمایید.

اگر این کار را انجام ندهید، دادگاه ممکن است در غیاب شما اقدام به رسیدگی نموده و ممکن است بدون اخطار بیشتر مبادرت به صدور حکم نهایی در زمینه این دادخواست نماید.

اگر دادگاه در جلسه دادرسی برای ترجمه میان انگلیسی و زبان مورد نظران به مترجم نیاز دارد، لازم است تا از قبل و در اولین فرصت ممکن با دادگاه تماس بگیرید تا دادگاه بتواند اقدامات لازم برای حضور یک مترجم با صلاحیت در جلسه دادرسی را بعمل آورد.

برای دریافت اطلاعات بیشتر یا کمک می توانید با مراکز زیر تماس بگیرید:

- خدمات ترجمه شفاهی – مرکز خدمات ترجمه شفاهی و کتبی به آدرس Level 4, Riverside Centre on North Terrace, Adelaide SA 5000 و شماره تلفن 1800 280 203 (این خدمات رایگان نمی باشد)
- کمیسیون خدمات حقوقی – به آدرس 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 و شماره تلفن 1300 366 424
- وکیل مدافع یا جامعه حقوقی استرالیای جنوبی – شماره تلفن (جامعه حقوقی): 8229 0200
- یک دفتر ثبت دادگاه – جایی که کارکنان آن می توانند با ارائه توضیحات لازم به شما کمک کنند. شما می توانید شخصا به آدرس محل دادگاه مراجعه نمایید یا با دفاتر ثبت دادگاه های استرالیای جنوبی (CourtSA Registry Services) به شماره تلفن 8204 2444 تماس بگیرید یا به آدرس enquiry@courts.sa.gov.au ایمیل کنید.
- آنلاین – شما همچنین می توانید اطلاعات بیشتری را در وبسایت <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/> کسب کنید.

ارایه سند یا مدرک

- در وبسایت courtsa.courts.sa.gov.au وارد درگاه (پورتال) CAA شوید.
- برای دستورالعمل ها به وبسایت دادگاه در: www.courts.sa.gov.au مراجعه کنید.
- شخصا به دفتر ثبت دادگاه مراجعه کنید.

شما همچنین می توانید:

با دفاتر ثبت دادگاه های استرالیای جنوبی (CourtSA Registry Services) به شماره تلفن 8204 2444 تماس بگیرید یا ایمیلی به آدرس: enquiry@courts.sa.gov.au ارسال نمایید. شما همچنین می توانید با مراجعه به وبسایت <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/> اطلاعات بیشتری را در این زمینه کسب کنید.

ਅਦਾਲਤ ਦਾ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਨੋਟਿਸ ਬਹੁ-ਭਾਸ਼ੀ ਨੋਟਿਸ

ਸ਼ੁਰੂਆਤੀ ਅਰਜ਼ੀ

ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ (ਬਿਨੈਕਾਰ) ਨੇ ਆਰਡਰਾਂ ਲਈ ਅਦਾਲਤ ਨੂੰ ਅਰਜ਼ੀ ਪਾਈ ਹੈ। ਤੁਸੀਂ ਇੱਕ ਅਜਿਹੇ ਵਿਅਕਤੀ ਹੋ ਜਿਸਦਾ ਅਰਜ਼ੀ ਨਾਲ ਲੈਣਾ-ਦੇਣਾ ਹੈ।

- ਜੇਕਰ ਅਰਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਸੁਣਵਾਈ ਦੀ ਤਰੀਕ ਅਤੇ ਸਮਾਂ ਸ਼ਾਮਲ ਹੈ, ਤਾਂ ਅਰਜ਼ੀ ਦੇ ਸਿਖਰ ਉੱਤੇ ਦਿੱਤੀ ਤਰੀਕ ਅਤੇ ਸਮੇਂ 'ਤੇ ਕੀਤੀ ਜਾਣ ਵਾਲੀ ਸੁਣਵਾਈ 'ਤੇ ਅਰਜ਼ੀ ਉੱਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇਗਾ।
- ਜੇਕਰ ਅਰਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਸੁਣਵਾਈ ਦੀ ਤਰੀਕ ਅਤੇ ਸਮਾਂ ਸ਼ਾਮਲ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਤਾਂ ਅਰਜ਼ੀ ਉੱਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰਨ ਲਈ ਸੁਣਵਾਈ ਨਿਰਧਾਰਤ ਕੀਤੀ ਜਾਵੇਗੀ।

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਅਰਜ਼ੀ ਦਾ ਵਿਰੋਧ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ ਜਾਂ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਬਮੀਸ਼ਨ ਜਮ੍ਹਾਂ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ ਤਾਂ:

- ਇਹ ਲਾਜ਼ਮੀ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਸੁਣਵਾਈ ਵਿੱਚ ਭਾਗ ਲਵੋ ਅਤੇ
- ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਆਰਡਰ ਲਈ ਬਿਨੈ ਕਰਨ ਵਾਲੀ ਪਾਰਟੀ ਦੁਆਰਾ ਨਿਰਭਰ ਕੀਤੇ ਜਾਣ ਵਾਲੇ ਤੱਥਾਂ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਜਾਂ ਇਸਦੇ ਵੱਖ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਪੱਥਾਂ ਦੇ ਨਿਰਭਰ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਇਹ ਲਾਜ਼ਮੀ ਹੈ ਕਿ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਅਰਜ਼ੀ ਦਿੱਤੇ ਜਾਣ ਦੇ 14 ਦਿਨਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ-ਅੰਦਰ ਤੁਸੀਂ ਇੱਕ ਹਲਫ਼ਨਾਮਾ ਜਮ੍ਹਾਂ ਕਰੋ ਅਤੇ ਸਾਰੀਆਂ ਪਾਰਟੀਆਂ ਨੂੰ ਦਵੇ।

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਅਜਿਹਾ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਅਦਾਲਤ ਤੁਹਾਡੀ ਗੈਰ-ਹਾਜ਼ਰੀ ਵਿੱਚ ਫੈਸਲਾ ਲੈ ਲਵੇ ਅਤੇ ਬਿਨਾਂ ਕਿਸੇ ਚੇਤਾਵਨੀ ਦੇ ਇਸ ਕਾਰਜਵਿਧੀ ਉੱਤੇ ਫੈਸਲਾ ਲੈਂਦੇ ਹੋਏ ਆਖਰਕਾਰ ਆਰਡਰ ਜਾਰੀ ਕੀਤੇ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹਨ।

ਜੇ ਅਦਾਲਤ ਨੂੰ ਸੁਣਵਾਈ ਉੱਤੇ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਕਿਸੇ ਦੇਭਾਸ਼ੀਏ ਦੀ ਲੋੜ ਹੋਵੇਗੀ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਜਿੰਨੀ ਛੇਤੀ ਸੰਭਵ ਹੋ ਸਕੇ, ਸਮਾਂ ਰਹਿੰਦੇ ਅਦਾਲਤ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰਨਾ ਲੋੜੀਂਦਾ ਹੋਵੇਗਾ ਤਾਂ ਜੋ ਅਦਾਲਤ ਕਿਸੇ ਯੋਗਤਾ-ਪ੍ਰਾਪਤ ਦੇਭਾਸ਼ੀਏ ਦੇ ਭਾਗ ਲੈਣ ਦਾ ਪ੍ਰਬੰਧ ਕਰ ਸਕੇ।

ਵਧੇਰੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਜਾਂ ਮਦਦ ਲਈ, ਤੁਸੀਂ ਹੇਠਾਂ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ:

- **ਦੇਭਾਸ਼ੀਆ ਸੇਵਾ** – Interpreting and Translating Centre, Level 4, Riverside Centre on North Terrace, Adelaide SA 5000 ਟੈਲੀਫੋਨ: 1800 280 203 (ਇਹ ਸੇਵਾ ਮੁਫਤ ਨਹੀਂ ਹੈ)।
- **Legal Services Commission** – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 ਟੈਲੀਫੋਨ: 1300 366 424
- **ਕੋਈ ਸੌਲੀਸਿਟਰ (ਵਕੀਲ) ਜਾਂ Law Society of South Australia.** ਟੈਲੀਫੋਨ (Law Society): 8229 0200
- **ਅਦਾਲਤ ਦੀ ਰਜਿਸਟਰੀ** – ਜਿੱਥੇ ਕਰਮਚਾਰੀ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਮਝਾਉਣ ਵਿੱਚ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋਣ। ਤੁਸੀਂ ਅਦਾਲਤ ਦੇ ਪਤੇ 'ਤੇ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜਾਂ CourtSA Registry Services ਨੂੰ 8204 2444 'ਤੇ ਫੋਨ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜਾਂ ਅਦਾਲਤ ਨੂੰ enquiry@courts.sa.gov.au 'ਤੇ ਈਮੇਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।
- **ਔਨਲਾਈਨ** – ਤੁਸੀਂ CourtSA ਦੀ ਵੈੱਬਸਾਈਟ <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/> ਤੋਂ ਵੀ ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਹਾਸਿਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ

ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਜਮ੍ਹਾਂ ਕਰਨਾ

- courtsa.courts.sa.gov.au ਉੱਤੇ CAA 'ਤੇ ਲਾਗ-ਆਨ ਕਰੋ
- ਅਦਾਲਤ ਦੀ ਵੈੱਬਸਾਈਟ www.courts.sa.gov.au ਉੱਤੇ ਨਿਰਦੇਸ਼ ਵੇਖੋ
- ਅਦਾਲਤ ਦੀ ਰਜਿਸਟਰੀ ਵਿੱਖੇ ਜਾਓ

ਤੁਸੀਂ:

CourtSA Registry Services ਨੂੰ 8204 2444 ਉੱਤੇ ਸੰਪਰਕ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜਾਂ ਅਦਾਲਤ ਨੂੰ enquiry@courts.sa.gov.au ਉੱਤੇ ਈਮੇਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਤੁਸੀਂ <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/> ਤੋਂ ਵਧੇਰੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਵੀ ਹਾਸਿਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।

முக்கிய நீதிமன்ற அறிவிப்பு பன்மொழி அறிவிப்பு

நீதிமன்ற செயல்முறையைத் தொடங்கும் விண்ணப்பம்

உத்தரவுகளுக்காக நீதிமன்றத்தில் ஒரு நபர் (விண்ணப்பதாரர்) விண்ணப்பம் செய்துள்ளார். நீங்கள் அந்த விண்ணப்பத்தில் ஈடுபாடு கொண்டுள்ள ஒரு நபர் ஆவீர்கள்.

- வழக்கு விசாரணைக்கான திகதி மற்றும் நேரம் ஆகியவை விண்ணப்பத்தில் வழங்கப்பட்டிருந்தால், விண்ணப்பத்தின் மேற்பகுதியில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள திகதி மற்றும் நேரத்தில் நடைபெறும் விசாரணையில் விண்ணப்பமானது பரிசீலிக்கப்படும்.
- விண்ணப்பத்தில் விசாரணைக்கான திகதி மற்றும் நேரம் குறிப்பிடப்படவில்லை என்றால், விண்ணப்பத்தைப் பரிசீலிப்பதற்காக ஒரு வழக்கு விசாரணை ஒழுங்குசெய்யப்படும்.

நீங்கள் குறித்த விண்ணப்பத்தை எதிர்க்க விரும்பினால் அல்லது அது தொடர்பாக எவற்றையேனும் சமர்ப்பிக்க விரும்பினால்:

- நீங்கள் வழக்கு விசாரணைக்குக் கட்டாயம் வருகை தர வேண்டும் மற்றும்
- உத்தரவுகளைக் கோரும் தரப்பினர் சார்ந்திருக்கும் உண்மைத்தகவல்களுக்குக் கூடுதலான தகவல்களையோ, அவற்றிற்கு நேர்மாறான ஏதேனும் உண்மைத்தகவல்களையோ நீங்கள் சார்ந்திருக்க விரும்பினால், உங்களுக்கு விண்ணப்பம் வழங்கப்பட்டு 14 நாட்களுக்குள், சத்தியக்கடதாசி (Affidavit) ஒன்றைத் தாக்கல் செய்வதுடன், அனைத்துத் தரப்பினருக்கும் அந்தச் சத்தியக்கடதாசியினைக் கட்டாயம் நீங்கள் வழங்கவேண்டும்.

நீங்கள் அவ்வாறு செய்யத்தவறினால், நீங்கள் வருகை தராத வேளையிலும் நீதிமன்றம் அதன் செயல்முறையைத் தொடரக்கூடும், அத்துடன் மேற்கொண்டு எச்சரிக்கை எதுவும் வழங்கப்படாமலேயே இந்தச் செயல்முறை பற்றிய இறுதியான தீர்மானங்கள் எடுக்கப்பட்டு உத்தரவுகள் பிறப்பிக்கப்படலாம்.

விசாரணையின்போது, ஆங்கிலத்திற்கும் உங்கள் மொழிக்கும் இடையேயான மொழிபெயர்ந்துரைப்பு சேவையை வழங்க ஒரு மொழிபெயர்ந்துரைப்பாளர் நீதிமன்றத்திற்குத் தேவைப்படுவார் என்றால், எவ்வளவு விரைவாக இயலுமோ அவ்வளவு விரைவாக நீங்கள் நீதிமன்றத்தைத் தொடர்புகொள்ள வேண்டும். அப்போதுதான் ஒரு தகுதிபெற்ற மொழிபெயர்ந்துரைப்பாளரை நீதிமன்றத்தால் தேடிப்பெற முடியும்.

மேலும் தகவல் அல்லது உதவிக்கு நீங்கள் பின்வருபவற்றைத் தொடர்பு கொள்ளலாம்:

- **மொழிபெயர்ந்துரைப்பாளர் சேவை** – Interpreting and Translating Centre, Level 4, Riverside Centre on North Terrace, Adelaide SA 5000 தொலைபேசி: 1800 280 203 (இந்த சேவை இலவசமானதல்ல).
- **சட்ட சேவைகள் ஆணையம் (Legal Services Commission)** – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 தொலைபேசி: 1300 366 424
- **ஒரு வழக்குரைஞர் அல்லது தெற்கு ஆஸ்திரேலியாவின் சட்டச் சங்கம்.** தொலைபேசி (சட்டச் சங்கம்): 8229 0200
- **ஒரு நீதிமன்றப் பதிவகம்** – இங்கேயுள்ள ஊழியர்களால் உங்களுக்கு விளக்கமளித்து உதவமுடியும். நீங்கள் நீதிமன்ற முகவரிக்குச் செல்லலாம், அல்லது 8204 2444 என்ற தொலைபேசி எண்ணூடாகத் தெற்கு ஆஸ்திரேலிய நீதிமன்றப் பதிவகச் சேவைகளைத் தொடர்புகொள்ளலாம், அல்லது enquiry@courts.sa.gov.au என்ற மின்னஞ்சல் முகவரியூடாக நீதிமன்றத்திற்கு மின்னஞ்சல் அனுப்பலாம்.
- **நிகழ்நிலை (ஆன்லைன்)** – CourtSA-இலும் நீங்கள் மேலதிகத் தகவல்களைப் பெறலாம்: <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>

ஒரு ஆவணத்தைத் தாக்கல் செய்தல்

- courtsa.courts.sa.gov.au இல் உள்ள CAA இணையமுகப்பினுள் நுழையவும்
- அறிவுறுத்தல்களுக்கு, www.courts.sa.gov.au இல் உள்ள நீதிமன்றத்தின் இணையதளத்திற்குச் செல்லவும்
- நீதிமன்றப் பதிவகம் ஒன்றிற்குச் செல்லவும்

நீங்கள் பின்வருமாறும் செய்யலாம்:

CourtSA பதிவகச் சேவைகளை

8204 2444 என்ற எண்ணில் தொடர்புகொள்ளவும் அல்லது enquiry@courts.sa.gov.au ஊடாக நீதிமன்றத்திற்கு மின்னஞ்சல் அனுப்பவும். மேலும் தகவல்களை <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/> என்ற இணையதளத்திலிருந்தும் நீங்கள் பெறலாம்.

THÔNG BÁO QUAN TRỌNG CỦA TÒA ÁN THÔNG BÁO ĐA NGÔN NGỮ

Khởi Đầu Đơn Xin Án Lệnh

Một người (Đương Đơn) đã xin Tòa Án ban án lệnh. Quý vị là người có quyền lợi trong Đơn Xin này.

- Nếu Đơn Xin có ghi ngày và giờ thẩm lý, thì Đơn Xin sẽ được cứu xét tại phiên thẩm lý vào ngày và giờ được nêu ở đầu Đơn Xin.
- Nếu Đơn Xin không có ngày và giờ của phiên thẩm lý, một phiên thẩm lý sẽ được thiết lập để cứu xét Đơn Xin đó.

Nếu quý vị muốn phản đối Đơn Xin hoặc giải trình về nó:

- quý vị **phải tham dự phiên thẩm lý** và
- nếu quý vị muốn dựa vào bất kỳ sự kiện nào bổ sung hoặc trái ngược với những sự kiện mà bên xin tòa ban án lệnh dựa vào, quý vị **phải nộp và tổng đạt đến tất cả các bên một Bản Lời Khai Hữu Thệ (Affidavit) trong vòng 14 ngày** sau khi Đơn Xin đã được gửi đến quý vị.

Nếu quý vị không làm như vậy, Tòa Án có thể tiến hành thủ tục tố tụng với sự khiếm diện của quý vị và các án lệnh có thể được ban hành để **xác định chung kết** thủ tục này mà không cần cảnh báo thêm.

Nếu Tòa Án cần thông dịch viên tại phiên thẩm lý để dịch giữa tiếng Anh và ngôn ngữ của quý vị, quý vị sẽ cần liên lạc trước với Tòa Án càng sớm càng tốt để Tòa Án có thể kiếm một thông dịch viên có khả năng chuyên môn tham dự.

Để có thêm thông tin hoặc sự giúp đỡ quý vị có thể liên lạc với:

- **Dịch Vụ Thông Dịch Viên** – Interpreting and Translating Centre, Level 4, Riverside Centre, North Terrace, Adelaide SA 5000 Điện thoại: 1800 280 203 (Dịch vụ này không miễn phí).
- **Hội Đồng Dịch Vụ Pháp Lý** – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 Điện thoại: 1300 366 424
- **Luật Sư hoặc Hội Luật Pháp Tiểu Bang Nam Úc.** Điện thoại (Law Society): 8229 0200
- **Phòng Tư Pháp Tòa Án** – Ở đó nhân viên có thể giúp giải thích cho quý vị. Quý vị có thể đến địa chỉ Tòa Án hoặc liên lạc với Dịch Vụ Tư Pháp Tòa Án CourtSA qua số điện thoại 8204 2444 hoặc gửi email cho Tòa Án theo địa chỉ enquiry@courts.sa.gov.au.
- **Trực tuyến** – Quý vị cũng có thể lấy thêm thông tin về CourtSA từ trang mạng: <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>.

Nộp tài liệu

- Đăng nhập vào cổng thông tin CAA tại courta.courts.sa.gov.au
- Truy cập trang mạng của Tòa Án để được hướng dẫn tại www.courts.sa.gov.au
- Đến Phòng Tư Pháp Tòa Án (Court Registry)

Quý vị cũng có thể:

Liên lạc với CourtSA Registry Services qua số điện thoại 8204 2444 hoặc gửi email đến Tòa Án tại enquiry@courts.sa.gov.au. Quý vị cũng có thể lấy thêm thông tin từ <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>.